



ÖFFENTLICHER WETTBEWERB

CONCORSO PUBBLICO

Bruneck/Brunico, den/il 21.03.2024 – 03.02/CP/sm

DER PRÄSIDENT

IL PRESIDENTE

In Durchführung des rechtskräftigen Beschlusses des Bezirksausschusses Nr. 102/BA vom 21.03.2024 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen

In esecuzione dell'esecutiva delibera della Giunta Comprensoriale n. 102/BA di data 21/03/2024 ed in conformità alle norme vigenti

GIBT BEKANNT

RENDE NOTO

dass ein **Öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen** (im Sinne des Landesgesetzes Nr. 6/2015) **bzw. Mobilität zwischen den Körperschaften** im Sinne von Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015 zur unbefristeten Besetzung einer Vollzeitstelle als

che è indetto un **concorso pubblico per esami** (ai sensi della legge provinciale n. 6/2015) **e mobilità tra gli enti** ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale del 12/02/2008 e dell'art. 35 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. di data 02/07/2015 per la copertura a tempo indeterminato di un posto a tempo pieno per

FACHKRAFT FÜR ARBEITSINKLUSION

OPERATRICE/OPERATORE PER L'INCLUSIONE LAVORATIVA

**Berufsbild Nr. 42-bis
(V. Funktionsebene)**

**profilo professionale n. 1542-bis
(V qualifica funzionale)**

Öko-Service

- 1 Vollzeitstelle der deutschen Sprachgruppe vorbehalten
ausgeschrieben ist.

Öko-Sevice

- 1 posto a tempo pieno, riservato al gruppo linguistico tedesco.

Letzter Abgabetermin für die Einreichung der
Ansuchen um Zulassung:

Termine ultimo per la presentazione delle domande di
ammissione:

Dienstag, 30. April 2024

martedì, 30 aprile 2024

Um 12:00 Uhr

alle ore 12:00

A) MOBILITÄT ZWISCHEN DEN KÖRPERSCHAFTEN

Die Bewerberinnen/Bewerber, die ein Gesuch für Mobilität zwischen den Körperschaften gemäß Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008, sowie Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015 einreichen, müssen die selben Prüfungen des gegenständlichen Wettbewerbes ablegen.

B) GLEICHSTELLUNG VON MANN UND FRAU

Die gegenständliche Ausschreibung erfolgt unter Berücksichtigung der Chancengleichheit von Männern und Frauen bei der Aufnahme in den Dienst und bei der Behandlung am Arbeitsplatz gemäß ges. ver. Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198 "Kodex der Chancengleichheit zwischen Frauen und Männern, in der Fassung von Art. 6 des Gesetzes vom 29. November 2005, Nr. 246".

C) STELLENVORBEHALT

Zum ausgeschriebenen Wettbewerb werden, unabhängig vom Vorbehalt der ausgeschriebenen Stelle an die entsprechende Sprachgruppe, die Bewerberinnen/Bewerber aller drei Sprachgruppen zugelassen, wenn sie die erforderlichen Voraussetzungen besitzen.

Sollte die Stelle nicht durch eine geeignete Kandidatin/durch einen geeigneten Kandidaten der entsprechenden Sprachgruppe besetzt werden können, behält sich die Verwaltung vor, laut Art. 24 der Personaldienstordnung der Bezirksgemeinschaft Pustertal, bei der Landesregierung um die Ermächtigung zur Abweichung des ethnischen Proporz laut Art. 26 des D.L.H. vom 02.09.2013, Nr. 22, anzusuchen.

Der Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.

D) BESOLDUNG

Für die Vollzeitstelle als „Fachkraft für Arbeitsinklusion“ in der V. Funktionsebene ist laut geltendem Kollektivvertrag folgende Bruttobesoldung vorgesehen:

A) MOBILITÀ TRA GLI ENTI

Le candidate/i candidati che presentano domanda per la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale del 12/02/2008, nonché dell'art. 35 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. di data 02/07/2015, dovranno sostenere le stesse prove d'esame del concorso pubblico.

B) PARI OPPORTUNITÀ TRA UOMO E DONNA

Il presente bando è emanato nel rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e il trattamento al lavoro, ai sensi del D.Lgs. 11 aprile 2006, n. 198 "Codice delle pari opportunità tra uomo e donna, a norma dell'art. 6 della L. 28 novembre 2005, n. 246".

C) RISERVE DI POSTO

Al concorso vengono ammesse le concorrenti/vengono ammessi i concorrenti di tutti i gruppi linguistici, qualora in possesso dei requisiti richiesti, indipendentemente dalla riserva del posto sopra citata.

Nel caso il posto rimanesse vacante per mancanza di una concorrente idonea / di un concorrente idoneo all'assunzione appartenente al gruppo linguistico riservatario, l'amministrazione si riserva la facoltà di chiedere l'autorizzazione in base all'art. 24 dell'Ordinamento del Personale della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria alla Giunta Provinciale per la deroga alle disposizioni sulla proporzionale etnica, ai sensi dell'art. 26 del D.P.G.P. 02/09/2013, n. 22.

Il concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).

D) TRATTAMENTO ECONOMICO

Per il posto a tempo pieno di „operatrice/operatore per l'inclusione lavorativa“ alla V qualifica funzionale è previsto il seguente trattamento economico lordo ai sensi del contratto collettivo vigente:

• Monatliches Anfangsgehalt:	965,97 €	• stipendio base mensile:	965,97 €
• Sonderergänzungszulage:	1.040,60 €	• indennità integrativa speciale:	1.040,60 €
• Zweisprachigkeitszulage:	56,65 €	• indennità di bilinguismo:	56,65 €

Gehalt und Zulagen unterliegen den gesetzlichen Steuer- und Versicherungsabzügen.

Stipendio ed indennità sono al lordo delle ritenute di legge e dei contributi previdenziali ed assistenziali.

E) ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

Für die Zulassung zum Wettbewerb sind folgende Voraussetzungen vorgeschrieben:

- a) Abschluss der Berufsausbildung oder Reifezeugnis über eine berufsbildende Oberschule sowie entsprechende nachfolgende 2-jährige Berufspraxis.

oder

Befähigungsnachweis als Sozialbetreuer/in oder gleichwertiger Nachweis und 2 jährige Berufserfahrung in einem spezifischen Bereich (Handels-, Gastgewerbe-, Industrie-, Handwerk- oder künstlerischer Beruf, sowie Forst-und Landwirtschaft)

und jeweils

Spezialisierung im Ausmaß von jeweils mind. 200 Stunden in Bezug auf die Arbeitsinklusion

sowie

für Personen mit Abschluss der Berufsbildung oder Reifezeugnis über eine berufsbildende Oberschule zusätzlich eine Spezialisierung im Ausmaß von jeweils mindestens 200 Stunden im heilpädagogischen Bereich

- b) Zweisprachigkeitsnachweis B1" (Ehemaliges Niveau C),

bzw.

Bescheinigung gemäß G.v.D. Nr. 86/2010 in Urschrift oder beglaubigter Abschrift (entsprechende Unterlagen beilegen);

- c) Führerschein „B“
- d) Erklärung über die Zugehörigkeit zu oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen, ausgestellt gemäß Art. 18 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752 in geltender Fassung; diese Erklärung muss zum Zeitpunkt der Terminverfalls für die Abgabe der Gesuche wirksam sein;
- e) Die italienische Staatsbürgerschaft oder die Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates zu besitzen oder ein Familienangehöriger von EU-Bürgern zu sein, auch wenn Angehöriger eines Drittstaates, sofern dieser die

E) REQUISITI PER L'AMMISSIONE

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a) Conseguimento della formazione professionale oppure diploma di maturità relativo presso istituti di istruzione professionale nonché successiva pratica almeno biennale nel settore

oppure

diploma di operatore socio-assistenziale o attestato equivalente nonché esperienza professionale almeno biennale nel settore specifico (commercio, alberghiero, industriale, artigianale o artistico nonché forestale e agricolo)

e in ogni caso

specializzazione nella misura di almeno 200 ore nell'ambito dell'inclusione lavorativa

nonché

per persone con diploma di una formazione professionale oppure diploma di maturità inoltre una specializzazione nella misura minima di 200 ore nel settore della pedagogia riabilitativa

- b) attestato di conoscenza delle due lingue B1 (ex livello C),

ossia

attestato secondo il D.Lgs. n. 86/2010, in originale oppure copia autenticata (allegare la relativa documentazione);

- c) patente di guida "B";
- d) dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, rilasciata ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. 26/07/1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni, con effetto alla data di scadenza del termine utile alla presentazione delle domande;
- e) di possedere la cittadinanza italiana o la cittadinanza di un altro stato membro dell'Unione Europea o di essere un familiare di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, anche se cittadino di Stati terzi che

Aufenthaltsskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt oder ein Drittstaatsangehöriger zu sein, der die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt oder mit Flüchtlingsstatuts bzw. mit zuerkannten subsidiären Schutz;

- f) Vollendung des 18. Lebensjahres;
- g) Genuss der politischen Rechte;
- h) körperliche und geistige Eignung zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben. Die Verwaltung kann zukünftige Angestellte vor Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung unterziehen;
- i) reguläre Position hinsichtlich der Militärdienstpflicht (für männliche Bewerber).

siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o titolari del permesso di soggiorno CE per soggiorni di lungo periodo o siano titolari di status di rifugiati ovvero dello status di protezione sussidiaria;

- f) età non inferiore a 18 anni compiuti;
- g) godimento dei diritti politici;
- h) idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni. L'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego;
- i) posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e del servizio militare (per gli aspiranti di sesso maschile).

Für die Gesuchstellerinnen/ die Gesuchsteller für die Mobilität zwischen den Körperschaften:

Inhaberin / Inhaber eines unbefristeten Arbeitsverhältnisses (Stammrollenbediensteter/Stammrollenbedienstete) im Berufsbild "Fachkraft für Arbeitsinklusion" (V. Funktionsebene) (Berufsbild Nr. 42-bis des Einheitstextes vom 02.07.2015) bei einer der Körperschaften laut Art. 1 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 28.10.2016 (dies sind: Landesverwaltung, Gemeinden, Seniorenwohnheime, Bezirksgemeinschaften, Landesgesundheitsdienst, Institut für sozialen Wohnbau, Verkehrsamt Bozen und Kurverwaltung Meran).

Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen bei Ablauf der in der Ausschreibung festgelegten Frist zur Einreichung der Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb vorhanden sein.

Am Wettbewerb nicht teilnehmen darf, wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist, wer vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder enthoben wurde oder die Stelle verloren hat, weil sie/er die Ernennung durch die Vorlage falscher Urkunden oder von Urkunden mit nicht behebbaren Mängeln erlangt hatte.

F) ZULASSUNGSGESUCH

Das Gesuch um Zulassung zur Stellenausschreibung muss gemäß beiliegendem Muster abgefasst, von der Bewerberin/vom Bewerber ordnungsgemäß unterschrieben sein.

Per le richiedenti/i richiedenti tramite mobilità tra gli enti:

devono essere titolari di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato (dipendenti di ruolo) nel profilo professionale "operatrice/operatore per l'inclusione lavorativa" (V. qualifica funzionale) (profilo professionale n. 42-bis del testo unico del 02/07/2015) presso un ente indicato nell'art. 1 del contratto collettivo intercompartimentale del 28/10/2016 (questi enti sono: l'Amministrazione Provinciale, i Comuni, le Residenze per anziani, le Comunità Comprensoriali, il Servizio Sanitario Provinciale, l'Istituto per l'Edilizia Sociale, l'Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e l'Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano).

I requisiti sopra citati devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

Non possono partecipare al concorso coloro che sono esclusi/e dall'elettorato attivo o che siano stati/e destituiti/e o dispensati/e dall'impiego presso una pubblica amministrazione oppure dichiarati/e decaduti/e per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile, nonché coloro che abbiano fruito dell'esodo da amministrazioni pubbliche.

F) DOMANDA DI AMMISSIONE

La domanda di ammissione al bando, redatta in conformità all'allegato schema esemplificativo e debitamente firmata dalla candidata/dal candidato.

Das Gesuchsformular liegt im Personalamt der Bezirksgemeinschaft Pustertal auf oder kann von der Homepage der Bezirksgemeinschaft unter www.bzgpust.it heruntergeladen werden.

Il prestampato per la domanda può essere ritirato presso l'Ufficio Personale della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria o può essere scaricato dal sito internet www.bzgpust.it.

Das Gesuch muss innerhalb der oben festgelegten Frist bei folgender Adresse eintreffen:

La domanda deve pervenire entro il termine sopra stabilito al seguente indirizzo:

Bezirksgemeinschaft Pustertal
Personalamt
Kapuzinerplatz 3F
39031 Bruneck (BZ)

Comunità Comprensoriale Valle Pusteria
ufficio personale
Piazza Cappuccini 3F
39031 Brunico (BZ)

Das Eingangsdatum des Gesuches wird durch den Datumsstempel der Bezirksgemeinschaft Pustertal festgehalten.

La data di ricezione della domanda sarà determinata dalla data risultante dal timbro apposto dal competente ufficio della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria.

Als termingerecht eingereicht gelten nur jene Gesuche, welche innerhalb des festgesetzten Einreichungstermin von der Bezirksgemeinschaft Pustertal in Empfang genommen werden (Eingangsstempel der Bezirksgemeinschaft Pustertal). Das Datum des Poststempels wird nicht berücksichtigt.

Si considerano presentate in tempo utile solamente le domande pervenute alla Comunità Comprensoriale Valle Pusteria (timbro ricezione della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria) entro il suddetto termine. La data che risulta dal timbro postale non è presa in considerazione.

Bewerberinnen/Bewerber, deren/dessen Gesuch samt Dokumenten nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht zugelassen, auch wenn die Gesuche fristgerecht bei den Postämtern abgegeben worden sind.

Non saranno ammesse/non saranno ammessi al concorso quelle candidate/quei candidati le cui istanze, con i relativi documenti, dovessero pervenire dopo il termine stabilito, anche se spediti in tempo dagli uffici postali.

G) ABGABE ZULASSUNGSGESUCH MITTELS PEC (Zertifizierte E-Mail)

G) PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI AMMISSIONE TRAMITE PEC (Posta Elettronica Certificata)

Wer den Antrag über das so genannte zertifizierte elektronische Postfach (PEC) an die Adresse personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, oder Pdf-Datei übermittelt wird.

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) (inviando la domanda all'indirizzo personalamt.ufficiopersonale@pec.bzgpust.it), può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico (di data non anteriore a 6 mesi, in originale e in busta chiusa) anche dopo il termine di consegna delle domande, ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova, a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il certificato di appartenenza al gruppo linguistico trasmesso in sola copia, o formato pdf.

Bewerberinnen/Bewerber deren Ansuchen nach dem oben festgesetzten Termin eintrifft, werden nicht zum Wettbewerb/Mobilitätsverfahren zugelassen.

Non vengono ammesse/ammessi al concorso/alla procedura di mobilità le candidate/i candidati la cui richiesta pervenga dopo il suddetto termine stabilito.

H) BEIZULEGENDE DOKUMENTE

1. **Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss)** laut des Art. 18 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752 in geltender Fassung, die nicht älter als 6 Monate sein darf (in einem verschlossenen Umschlag);
Genannter Umschlag wird von der Prüfungskommission nur im Falle der Notwendigkeit der Überprüfung der vorgeschriebenen Zugangsvoraussetzungen zur Zuerkennung der ausgeschriebenen Stelle (im Sinne des Art. 2, Abs. 3 des G.v.D. Nr. 99/2005) geöffnet;
2. **Zweisprachigkeitsnachweis;**
3. Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden).
4. den Studientitel, aus dem die Gesamtbewertung ersichtlich ist;
5. Lebenslauf, nicht älter als sechs Monate;

Im Sinne des Gesetzes vom 23.08.1988, Nr. 370 unterliegt das Ansuchen **nicht** der Stempelgebühr.

H) DOCUMENTI DA ALLEGARE

1. Il certificato di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici (**a pena di esclusione**) previsto dell'art. 18 del D.P.R. 26/07/1976, n. 752 nel testo vigente, e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione non anteriore ai 6 mesi (in busta chiusa);
Tale busta verrà aperta dalla commissione esaminatrice solo nel caso in cui risulti necessario verificare il possesso dei requisiti richiesti per il conferimento del posto bandito (ai sensi dell'art. 2, comma 3 del D. Lgs. 99/2005);
2. **attestato di conoscenza delle due lingue;**
3. fotocopia di un documento di riconoscimento;
4. il titolo di studio con valutazione complessiva;
5. curriculum vitae aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi;

Ai sensi della Legge 23/08/1988, n. 370 la domanda di ammissione al concorso **non** è soggetta all'imposta di bollo.

I) ZULASSUNG / AUSSCHLUSS

Über die Zulassung der Bewerberinnen/der Bewerber zum Wettbewerb bzw. über den Ausschluss von diesen entscheidet, aufgrund der Ansuchen und vorgelegten Dokumente, die Prüfungskommission.

Vom Wettbewerb ausgeschlossen werden jene Bewerberinnen/Bewerber die:

- eine oder mehrere der verlangten Voraussetzungen nicht besitzen
- das Ansuchen nicht zeitgerecht oder in nicht zulässiger Form einreichen
- das Ansuchen ohne Unterschrift eingereicht haben
- die Abwesenheit/Verspätung, unabhängig vom Grund, sowie das Nichtbestehen einer Prüfung bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich
- die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung

I) AMMISSIONE / ESCLUSIONE

La commissione esaminatrice decide, in base alle domande ed ai documenti prodotti, l'ammissione delle candidate/dei candidati al concorso rispettivamente l'esclusione da questo.

Dal concorso vengono escluse le candidate/vengono esclusi i candidati che:

- non sono in possesso di uno o più requisiti richiesti
- presentano la domanda oltre il termine di scadenza o con modalità non ammesse
- presenta la domanda senza firma
- l'assenza/ritardo, quale sia la causa, da una prova, così come il non superamento di una prova, comporta l'esclusione dal concorso
- non regolarizzano la domanda entro il termine perentorio fissato dall'amministrazione

festgesetzten Ausschlussfrist beheben

- unwahre Erklärungen abgeben ,für welche die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und die einschlägigen Sondergesetze zur Anwendung kommen.
- fanno dichiarazioni mendaci: in questo caso verranno applicate le disposizioni del Codice Penale e delle leggi speciali in materia.

J) PRÜFUNGSPROGRAMM

Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerberinnen/ Bewerber müssen folgende Prüfungen ablegen:

Mündlich / praktische Prüfung

Diese besteht aus einem praktischen Teil und einer mündlichen Prüfung zu folgenden Themen:

- Die Funktion der Fachkraft für Arbeitsinklusion in der Arbeit mit psychisch kranken Menschen, Senioren und Menschen mit Behinderung: Betreuungsmöglichkeiten, Betreuungsmethoden;
- Dokumentation;
- Teamarbeit, Zusammenarbeit und Kommunikation;
- Landesgesetz Nr. 7 vom 14.07.2015: Teilhabe und Inklusion von Menschen mit Behinderung;
- Landesgesetz Nr. 13 vom 30.04.1991: Neuordnung der Sozialdienste in der Provinz Bozen;
- Beschluss der Landesregierung Nr. 795 vom 18.07.2017: Richtlinien für Ermächtigung und Akkreditierung der Sozialdienste für Menschen mit Behinderungen;
- Die Satzung der Bezirksgemeinschaft Pustertal;
- Die Sozialdienste der Bezirksgemeinschaft Pustertal: Dienstleistungen, Einrichtungen, Aufgaben, Konzepte, Leitbilder;
- Rechte und Pflichten der öffentlich Bediensteten, insbesondere der Verhaltenskodex der Bezirksgemeinschaft Pustertal und die Personaldienstordnung der Bezirksgemeinschaft Pustertal;
- Grundkenntnisse auf dem Gebiet des Datenschutzes in der öffentlichen Verwaltung;
- Allgemeine Kenntnisse über die Sicherheit am Arbeitsplatz (G.v.D. Nr. 81/2008).

J) PROGRAMMA DEGLI ESAMI

Le candidate ammesse/i candidati ammessi al concorso dovranno sostenere i seguenti esami:

Prova orale / pratica

Tale prova sussiste in una parte pratica e una prova orale inerenti tali temi:

- a funzione di un'operatore per l'inclusione lavorativa nel lavoro con le persone affette da malattie psichiche, anziani e persone portatrici di handicap: possibilità e metodi di assistenza;
- documentazione;
- lavoro nel team, collaborazione e comunicazione;
- legge provinciale n. 7 del 14/07/2015: partecipazione e inclusione delle persone con disabilità;
- legge provinciale n. 13 del 30/04/1991: riordino dei servizi sociali in Provincia di Bolzano;
- Delibera della Giunta Provinciale n. 795 del 18/07/2017: Criteri per l'autorizzazione e l'accreditamento dei servizi sociali per le persone con disabilità;
- lo Statuto della Comunità Comprensoriale;
- i servizi sociali della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria: prestazione dei servizi, strutture, compiti, concetti e le linee guida;
- diritti e doveri del pubblico dipendente, in particolare il codice comportamentale della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria e l'ordinamento del personale della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria;
- conoscenze basilari inerenti la tutela della privacy nell'amministrazione pubblica;
- conoscenze generali inerenti la sicurezza sul lavoro (Decreto Legislativo n. 81/2008).

Die Bezirksgemeinschaft ist **nicht** angehalten, die Unterlagen für die Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfungen, auszuhändigen. La Comunità Comprensoriale **non** è tenuta a fornire il materiale di studio per la preparazione delle prove del concorso.

Auf der Homepage der Bezirksgemeinschaft Pustertal www.bzgpust.it unter „Verwaltung“ - „Wettbewerbe – Rangordnungen“ - „Formulare und Downloads - Wettbewerbsunterlagen“ können die Satzung der Bezirksgemeinschaft Pustertal und andere für die Vorbereitung auf den Wettbewerb dienliche Unterlagen heruntergeladen werden.

Sulla Homepage della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria www.bzgpust.it sotto “amministrazione” - “concorsi e graduatorie” - “moduli e downloads - documentazione per concorsi” si possono scaricare lo Statuto della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria nonché altri documenti utili per la preparazione al concorso.

K) PRÜFUNGSKALENDER/PRÜFUNGSABLAUF

K) CALENDARIO/MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLE PROVE

Gemäß Art. 21, Absatz 6, des D.L.H. Nr. 22/2013 erfolgen die **Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen** oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende **Mitteilungen** ausschließlich über nachstehende **Internetseite:**

www.bzgpust.it

unter “Wettbewerbe/Rangordnungen”.

Ai sensi dell'art. 21, comma 6, del D.P.G.P. n. 22/2013, gli **inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti** questa procedura avvengono esclusivamente mediante pubblicazione sul **sito internet:**

www.bzgpust.it

sotto “Concorsi/graduatorie”.

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens **15 Tage** vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di **15 giorni** prima dell'inizio delle prove stesse.

Nicht in der Provinz Bozen ansässige Bewerberinnen / Bewerber

Candidate/candidati non residenti in Provincia di Bolzano

Aufgrund von Art. 1 des Dekrets des Landeshauptmannes vom 31. März 2017, Nr. 10, haben die nicht in der Provinz Bozen ansässigen Personen laut Artikel 20/ter Absatz 7/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung (Bürger eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union und ihre Familienangehörigen, die nicht Staatsbürger eines Mitgliedstaates sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, sowie Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der Europäischen Union besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz), auch wenn sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzen, das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.

Ai sensi dell'articolo 1 del decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, le persone non residenti in provincia di Bolzano di cui all'articolo 20/ter, comma 7/bis, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche (cittadini anche di altro Stato dell'Unione europea e loro familiari non aventi la cittadinanza di uno Stato membro che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, e cittadini di Paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria), anche se di cittadinanza italiana, hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.

Sofern eine dieser Personen am Wettbewerb teilnehmen und dieses Recht geltend machen will, hat sie aufgrund von Art. 2 des besagten Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. März 2017, Nr. 10, die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb ausdrücklich zu erklären.

Se una di dette persone intende partecipare al concorso e intende avvalersi di tale diritto, ai sensi dell'articolo 2 del predetto decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione al concorso.

In diesem Fall darf die erste Wettbewerbsprüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12:00 Uhr beginnen.

In tal caso la prima prova concorsuale non può iniziare prima delle ore 12:00 del giorno stabilito per la stessa.

L) GESAMTPUNKTEZAHL DER BEWERTUNGS-RANGORDNUNG

Die Gesamtpunktezahl der Bewertungsrangordnung ergibt sich aus der Summe der Punkte der schriftlichen, der schriftlich-praktischen und der mündlichen Prüfung, aber nur, falls alle Prüfungen positiv bestanden wurden.

In der Regel werden pro Prüfung jeweils höchstens 10 Punkte vergeben. Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Höchstpunktezah anwenden, wenn sie befindet, dass sich diese für die jeweiligen Prüfungen besser eignet. Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht den Wettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

M) ERSTELLUNG DER RANGORDNUNG

Nach Beendigung der Wettbewerbsarbeiten erstellt die Prüfungskommission anhand der Summen aller Punkte, welche die Bewerber/innen erzielt haben, die Rangordnung der für geeignet befundenen Bewerber/innen.

Es finden die vom D.P.R. vom 09.05.1994, Nr. 487, in geltender Fassung vorgesehenen Vorzugs- und Vorrangstitel Anwendung.

Es werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: Eine für die Mobilität, welche den Vorrang für die Bestzung der ausgeschriebenen Stelle hat und eine für den öffentlichen Wettbewerb – immer unter Einhaltung der ausgeschriebenen Sprachgruppe.

Bei Punktegleichheit gelten die einschlägigen Bestimmungen über den Vorzug wie sie im Art. 23 des D.L.H. vom 02.09.2013, Nr. 22 festgelegt sind, und im Fall von weiterer gleicher Punktezahl kommen die Vorzugstitel gemäß Art.5, Abs. 4 und 5, des D.P.R. vom 09.05.1994, Nr. 487 zur Anwendung.

Gegen die Rangordnung können ab dem Tag der Veröffentlichung Rechtsmittel eingelegt werden.

Die Rangordnung der Wettbewerbsteilnehmerinnen/ Wettbewerbsteilnehmer, die von der Prüfungskommission aufgestellt wird, hat vom Tage der Genehmigung des Wettbewerbsprotokolles an für die Dauer von **zwei Jahre Gültigkeit**.

L) PUNTEGGIO COMPLESSIVO DELLA GRADUATORIA

Il punteggio complessivo nella graduatoria finale del concorso è dato dalla somma dei punteggi della prova scritta, della prova scritta-pratica e della prova orale, solo se tutte sono positive.

Normalmente ciascuna prova è valutata per un totale di 10 punti massimi. La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio massimo se ritenuto più adatto alle specifiche prove d'esame. Chi non supera tutte le prove non supera il concorso e ne è escluso.

M) FORMAZIONE DELLA GRADUATORIA

La commissione giudicatrice, ad ultimate operazioni del concorso, forma la graduatoria delle candidate idonee / dei candidati idonei in base alle somme dei punti conseguiti dalle candidate/dai candidati.

Si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal D.P.R. 09/05/1994, n. 487, e successivamente modifiche.

Vengono formate due graduatorie separate: una per la mobilità che avrà precedenza per la copertura del posto bandito e una per il concorso pubblico – sempre rispettando il gruppo linguistico bandito.

In caso di parità di punteggio si applica la disciplina sulle preferenze di cui all'art. 23 del D.P.G.P. 02/09/2013, n. 22 e in caso di ulteriore parità di punteggio si applicano i criteri di preferenza stabiliti dall'art. 5 comma 4 e 5, D.P.R. 09/05/1994 n. 487.

Dalla data di pubblicazione della graduatoria decorre il termine per eventuali impugnative.

La graduatoria in merito formata dalla commissione giudicatrice avrà **validità di due anni** con decorrenza dalla data di approvazione dei verbali del concorso.

Die Bewerberinnen/die Bewerber, welche die Eignung im Wettbewerbsverfahren erlangen, können, unter Beachtung der Bewertungsrangordnung und den Bestimmungen über den ethnischen Proporz, beim Freiwerden von Stellen, sowie für befristete und Ersatzanstellungen auf Probe ernannt werden und zwar innerhalb von zwei Jahren ab Genehmigung der Rangordnung.

N) ERNENNUNG DER GEWINNERIN/DES GEWINNERS UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Die Ernennung erfolgt aufgrund der Bedingungen laut geltender Personalordnung der Körperschaft.

Die Ernannte/der Ernannte muss schriftlich und innerhalb von 15 Tagen nach dem Datum der betreffenden Bekanntgabe die Ernennung annehmen. **Falls keine schriftliche Erklärung rechtzeitig einlangt, gilt das als Verzicht auf die Ernennung.**

Die Ernennung erfolgt auf Probe und wird nach positivem Ablauf derselben definitiv.

O) VORBEHALT

Die Verwaltung behält sich in jedem Moment des Verfahrens das unanfechtbare Recht vor, die gegenständliche Ausschreibung auszusetzen, abzuändern oder zu annullieren, oder das Verfahren aufzuschieben.

P) VERWEIS

Alles, was nicht in dieser Ausschreibung ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen der einschlägigen Gesetze und die Vorschriften der allgemeinen Dienstordnung für das Personal der Bezirksgemeinschaft Pustertal.

Wer am Wettbewerbsverfahren teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerberinnen / Bewerbern eingesehen werden können.

Nähere Informationen sowie die Vorlage für das Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb können beim Personalamt der Bezirksgemeinschaft Pustertal, Bruneck, Kapuzinerplatz 3F, (Tel. 0474 - 412942) oder unter der E-Mail-Adresse personalamt@bzgpust.it angefordert werden.

**DER PRÄSIDENT
IL PRESIDENTE**

Le candidate/i candidati che conseguono l'idoneità nelle procedure concorsuali possono essere nominate/nominati in prova, nel rispetto della graduatoria di merito e della disciplina sulla proporzionale etnica, al verificarsi di posti vacanti, di assunzioni a tempo determinato o di assunzioni per sostituzioni entro due anni dall'approvazione della graduatoria.

N) NOMINA DELLA VINCITRICE/DEL VINCITORE E DISPOSIZIONI FINALI

La nomina avviene secondo le condizioni stabilite nel vigente Regolamento Organico del personale dell'ente.

La vincitrice/il vincitore deve dichiarare per iscritto l'accettazione della nomina entro 15 giorni dal ricevimento della relativa comunicazione. **In mancanza di tale dichiarazione in tempo utile si intenderanno rinunciataria/rinunciataro al posto.**

La nomina sarà definitiva previo superamento positivo del periodo di prova.

O) RISERVA

L'Amministrazione si riserva in qualunque fase della procedura la facoltà insindacabile di sospendere, modificare o annullare il presente bando o posticipare le procedure.

P) RINVIO

Per quanto non previsto dal presente bando si intendono richiamate le norme di cui alle leggi vigenti in materia e le disposizioni del vigente Regolamento organico per il personale della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria.

La partecipazione al procedimento concorsuale comporta l'assenso esplicito del candidato all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e la presa in visione degli stessi da parte di altre / altri concorrenti.

Per ulteriori informazioni ed il modulo della domanda di ammissione al concorso le interessate / gli interessati possono rivolgersi all'Ufficio Personale della Comunità Comprensoriale Valle Pusteria, Brunico, Piazza Cappuccini 3F, (tel. 0474 - 412942) o all'indirizzo e-mail personalamt@bzgpust.it.

**DER GENERALSEKRETÄR
IL SEGRETARIO GENERALE**

gez./f.to

- Mag.FH Robert Alexander Steger MBA -

gez./f.to

- Christof Preindl -

ALLGEMEINE INFORMATIONEN ÜBER DIE VERARBEITUNG PERSONBEZOGE- NER DATEN FÜR DAS PERSONALAMT Art. 13 Ver. EU 2016/679	INFORMATIVA GENERALE SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI PER L'UFFICIO PERSONALE Art. 13 Reg. UE 2016/679
Wir möchten Sie informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 den Schutz der Vertraulichkeit der personenbezogenen Daten, welche Personen und andere Rechtssubjekte betreffen, vorsieht. Insbesondere weisen wir Sie darauf hin, dass die Bezirksgemeinschaft Pustertal in ihrer Eigenschaft als Verantwortliche für die Datenverarbeitung verpflichtet ist, im Zusammenhang mit den Verwaltungsverfahren im Bereich Personal und insbesondere zur Begründung von Arbeitsverhältnissen und Praktika sowie in Zusammenhang mit bestehenden Arbeitsverhältnissen und Praktika Ihre persönlichen Daten im Sinne der geltenden Bestimmungen zu verarbeiten. Alle, die personenbezogenen Daten verarbeiten, sind verpflichtet, die betroffene Person über die Art der verarbeiteten Daten und über bestimmte Merkmale der Verarbeitung zu informieren. Die Verarbeitung muss in jedem Fall rechtmäßig, korrekt und transparent sein; die Privatsphäre der Betroffenen muss dabei geschützt werden und ihre Rechte müssen gewahrt werden.	Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679 prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi a persone o altri soggetti giuridici. Inoltre, La informiamo che, in riferimento ai procedimenti amministrativi in materia del personale ed in particolare per l'instaurazione di un rapporto di lavoro e stage nonché in riferimento ai rapporti di lavoro e stage in essere, la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria, in qualità di Titolare del trattamento dei dati, è tenuta a trattare i dati che La riguardano, qualificati come dati personali, ai sensi della normativa vigente. Tale normativa prevede che chiunque effettui trattamenti di dati personali è tenuto ad informare il soggetto interessato su quali dati vengano trattati e su alcune caratteristiche del trattamento; quest'ultimo deve in ogni caso avvenire in maniera lecita, corretta e trasparente, tutelando la riservatezza e garantendo i diritti delle persone interessate.
Art der verarbeiteten Daten	Tipologia di dati trattati
Diese Verwaltung verarbeitet im Zusammenhang mit den Verwaltungsverfahren im Bereich Personal und insbesondere im Zusammenhang mit Ihrem Arbeitsverhältnis oder Praktikum, und im Zusammenhang mit diesbezüglich getätigten Ansuchen, personenbezogene Daten sowie die von der EU-Verordnung Nr. 2016/679 als "besonders" definierte Daten; dabei handelt es sich beispielsweise um Daten, aus denen Ihr Gesundheitszustand (z.B. Daten aus Krankheits-, Unfall- und Mutterschaftsbescheinigungen), die Mitgliedschaft bei einer Gewerkschaft (z. B. Vollmacht für den Gehaltsabzug für den Mitgliedsbeitrag oder Anträge auf Gewerkschaftsfreistellung) hervorgehen, Daten die Sie zum Zeitpunkt der Aufnahme/der Begründung des Arbeits- – oder Praktikumsverhältnisses oder im Laufe des Arbeits-/Mitarbeitsverhältnisses mitgeteilt haben oder weitere Daten, sofern die Verarbeitung dieser Informationen notwendig ist, um die gesetzlichen Verpflichtungen, die Vor- und Fürsorgebestimmungen und den für Sie geltenden Kollektivvertrag zu erfüllen.	Questa amministrazione tratta i dati personali in riferimento ai procedimenti amministrativi in materia di personale ed in particolare in riferimento al suo impiego ovvero stage ed in relazione a richieste fatte a questo proposito, nonché i dati definiti "particolari" dal Regolamento UE n. 2016/679; concretamente si tratta per esempio di dati relativi al Suo stato di salute (ad es. i dati contenuti nei certificati medici di malattia, di infortunio, di maternità) o all'adesione a sindacati (ad. es. la delega per la trattenuta in favore di un'organizzazione sindacale o la richiesta di un permesso sindacale), dati forniti da Lei in sede di assunzione / di costituzione del rapporto di collaborazione o stage o durante il rapporto di lavoro / di collaborazione o altri dati , nei limiti in cui il trattamento di tali informazioni sia necessario ad ottemperare agli obblighi previsti dalla legge, dalla normativa previdenziale ed assistenziale e dal contratto collettivo di lavoro a Lei applicato.
Zweck der Datenverarbeitung und Rechtsgrundlage	Finalità del trattamento dei dati e base giuridica
Die oben genannten personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit im Zusammenhang mit den Verwaltungsverfahren im Bereich Personal gesammelt und verarbeitet.	I dati personali di cui sopra vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio in riferimento ai procedimenti amministrativi in materia di personale.

Insbesondere erfolgt die Verarbeitung im Zusammenhang mit der Aufnahme, der Arbeitsvor- und Arbeitsfürsorge, der Erfüllung der Steuerpflichten, dem Aufstieg in der dienstrechtlichen Stellung und der Besoldung, der Bezahlung der Gehälter und der verbundenen Leistungen, der Mobilität, der Dienstabwesenheit und -anwesenheit, der Zuerkennung von gesetz- oder vertragsmäßig vorgesehenen Begünstigungen, der Anwendung anderer von den kollektiven oder dezentralen Arbeitsverträgen vorgesehener Rechtsinstitute, dem Schutz der Gesundheit am Arbeitsplatz, der Arbeitsfähigkeit, dem Verzeichnis der Leistungen („Anagrafe delle prestazioni“) und der Feststellung der zivil- und disziplinarrechtlichen Haftung sowie der buchhalterischen Verantwortung. Im Sinne der Bestimmungen über die Hygiene und Sicherheit am Arbeitsplatz (GvD Nr. 81/2008) ist die Verarbeitung bestimmter Daten über den Gesundheitszustand des Personals verpflichtend. Die Rechtsgrundlage für die Verarbeitung von Daten besonderer Art sowie von Gerichtsdaten bilden die Artikel 6.1 Buchstabe b), 6.1 Buchstabe c), 9.2 Buchstabe b) und 10 der DSGVO.	In particolare, i trattamenti afferiscono ad assunzione, gestione previdenziale e assistenziale, assolvimento obblighi fiscali e sindacali, progressioni economiche e giuridiche, pagamento di emolumenti e accessori, mobilità, presenze ed assenze dal servizio, attribuzione di benefici di legge o contratto, applicazione di altri istituti dei contratti di lavoro collettivi e decentrati, tutela della salute nei luoghi di lavoro, abilità lavorativa, anagrafe delle prestazioni, accertamento di responsabilità civile, disciplinare, contabile. Ai sensi delle disposizioni in materia di igiene e sicurezza del lavoro (d.lgs. n. 81/2008), il trattamento di taluni dati relativi allo stato di salute del personale dipendente è obbligatorio. La base giuridica per i trattamenti di dati di categorie particolari e di dati giudiziari è costituita dagli artt. 6.1 lettera b), 6.1 lettera c), 9.2 lettera b) e 10 del GDPR.
Verpflichtung der Mitteilung	Obbligatorietà del conferimento
Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch. Die fehlende Mitteilung der Daten bedeutet, dass die Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.	Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria. Non fornire i dati comporta non osservare obblighi di legge e/o impedire che l'amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.
Verarbeitungsmethode	Modalità del trattamento
Die Daten werden händisch und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern unter Einhaltung der technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen gemäß der EU-Verordnung zum Schutz personenbezogener Daten und durch geeignete Verfahren zur Gewährleistung der Vertraulichkeit verarbeitet. Die Daten werden nicht über automatisierte Entscheidungsprozesse verarbeitet. Das verantwortliche Personal wird Papier-, Elektronik- und IT-Tools nutzen.	I dati vengono trattati sia su supporti cartacei che informatici, nel rispetto delle misure di sicurezza tecniche e organizzative previste dal Regolamento UE in materia di protezione dei dati personali ed attraverso procedure adeguate a garantire la riservatezza degli stessi. I dati non saranno trattati mediante processi decisionali automatizzati.
Empfänger der Daten	Destinatari dei dati
Um die oben genannten Zwecke zu erreichen, können Ihre personenbezogenen Daten an folgende Stellen weitergegeben werden: Die Mitarbeiter, die mit der administrativen und organisatorischen Verwaltung beauftragt sind, gemäß dem Grundsatz der Notwendigkeit und als Datenverarbeiter. Diesen Personen wurden besondere Anweisungen erteilt und die Verpflichtung zur Wahrung der Vertraulichkeit Ihrer Daten wurde erweitert. Ihre Daten können auch an externe Mitarbeiter und Unternehmen weitergegeben werden, die als speziell beauftragte Datenverarbeiter Dienstleistungen für diese Verwaltung erbringen. Die Daten können an alle Rechtssubjekte (Ämter, Kör-	Per il raggiungimento delle finalità sopra indicate, i Suoi dati personali potranno essere comunicati a: Il personale preposto alla gestione amministrativa e organizzativa, nel rispetto del principio di necessità ed in qualità di incaricati del trattamento. A questi soggetti sono state fornite istruzioni specifiche ed è stato esteso l'obbligo di mantenere la riservatezza sui Suoi dati. I Suoi dati potranno inoltre essere trasmessi ai collaboratori esterni ed alle aziende che si occupano di fornire servizi a questa amministrazione in qualità di Responsabili del trattamento specificatamente nominati. I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uf-

perschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Sanitätsbetriebe und andere öffentliche und private Einrichtungen, in Italien oder innerhalb der Europäischen Union, die dieselben sozialen Fürsorgeleistungen behandeln, Betriebe und Einrichtungen) übermittelt werden, welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sei es für die institutionelle Abwicklung als auch für Erbringung der sozialen Fürsorgeleistungen, sowie jenen Personen, Inhaber des Aktenzugriffsrechtes. Die übermittelten Daten werden ohne ausdrückliche und vorherige Zustimmung nicht an Drittländer oder internationale Organisationen außerhalb der EU weitergegeben und unter Einhaltung der Bestimmungen der Artikel 44, 45 und 46 der Verordnung.	fici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende sanitarie ed altre strutture pubbliche o private, in Italia o Italia o all'interno dell'Unione Europea, che trattano le stesse prestazioni socio-assistenziali, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, sia per lo svolgimento di funzioni istituzionali che per erogare le prestazioni socio-assistenziali, nonché ai soggetti titolari del diritto di accesso. I dati comunicati non saranno trasferiti verso Paesi Terzi o organizzazioni internazionali extra UE, senza specifico e preventivo consenso dell'interessato e previo adempimento di quanto previsto dagli artt. 44,45 e 46 del Regolamento.
Dauer der Behandlung und Zeitraum für die Datenaufbewahrung	Durata del trattamento e periodo di conservazione
Die Daten werden für den notwendigen Zeitraum zur Erfüllung der rechtlichen Verpflichtungen in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung gespeichert	I dati verranno conservati per il periodo corrispondente ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile ed amministrativa
Rechte der/des Betroffenen	Diritti dell'interessato
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere gibt es folgende Rechte des Betroffenen: ➤ das Recht, auf personenbezogene Daten zuzugreifen, sie zu berichtigen und/oder zu löschen, ihre Verarbeitung einzuschränken oder abzulehnen, sie in anonyme Daten umzuwandeln; ➤ das Recht, Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde einzureichen; ➤ das Recht, die Mitteilung in verständlicher Form zu erhalten; ➤ das Recht auf Information über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Zweck und die Art der Verarbeitung sowie die angewandte Logik, wenn die Verarbeitung mit Hilfe elektronischer Mittel erfolgt.	Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati hanno i seguenti diritti: ➤ diritto di accesso ai dati personali, di rettifica e/o cancellazione degli stessi, di limitazione o di opposizione al loro trattamento, di trasformazione dei dati in forma anonima; ➤ diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo; ➤ diritto di ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile; ➤ diritto di richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici.
Informationen zum Inhaber der Datenverarbeitung	Informazioni sul Titolare del trattamento dati
Der Inhaber der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters pro tempore. <u>Kontaktdaten:</u> Bezirksgemeinschaft Pustertal Dantestraße Nr. 2, 39031 Bruneck (BZ) Tel. 0474 412900 Fax 0474 410912 E-Mail: info@bzgpust.it Pecmail: info@pec.bzgpust.it Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß EU-Verordnung 2016/679 ist der Generalsekretär pro tempore.	Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nella figura del legale rappresentante pro tempore. <u>Dati di contatto:</u> Comunità Comprensoriale Valle Pusteria Via Dante n. 2, 39031 Brunico (BZ) Tel. 0474 412900 Fax 0474 410912 E-Mail: info@bzgpust.it Posta certificata: info@pec.bzgpust.it II Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 è il Segretario Generale, pro tempore.

Informationen über den Datenschutzbeauftragten (DSB)	Informazioni sul Responsabile Protezione Dati (RPD)
<u>Kontakt Daten:</u> RA Paolo Recla Aristotele-Straße, 69 - 20128 Mailand (MI) E-Mail: paolorecla.dpo@legalmail.it	<u>Dati di contatto:</u> Avv. Paolo Recla Via Aristotele, 69 - 20128 Milano (MI) E-Mail: paolorecla.dpo@legalmail.it